

Suggestions d'espèces à observer

Français	English	Période d'observations Best observations...
Plongeon imbrin	Great Northern Diver	JFM         ND
Plongeon catmarin	Red-throated Diver	JFM         ND
Plongeon arctique	Black-throated Diver	JFM         ND
Grèbe huppé	Great Crested Grebe	JFMAMJJJASOND
Aigrette garzette	Little Egret	JJA
Grande aigrette	Great White Egret	JFM       JASOND
Bihoreau gris	Night Heron	MJJJAS
Blongios nain	Little Bittern	MJJJAS
Héron pourpré	Purple Heron	MJJJASO
Héron cendré	Grey Heron	JFMAMJJJASOND
Cigogne noire	Black Stork	JASO
Grand cormoran	Great Cormorant	JFMAMJJJASOND
Cygne de Bewick	Bewick's Swan	JFM       OND
Cygne chanteur	Whooper Swan	JFM       OND
Oie des moissons	Bean Goose	JFM       OND
Oie cendrée	Greylag Goose	JFM       SOND
Sarcelle d'hiver	Teal	JFM     JJJASOND
Canard chipeau	Gadwall	JFMAMJJJASOND
Canard siffleur	Wigeon	JFM       ND
Canard souchet	Shoveler	JFMAMJJJASOND
Fuligule milouin	Pochard	JFMAMJJJASOND
Eider à duvet	Eider	JFM       OND
Harle piette	Smew	JFM       ND
Harle bièvre	Goosander	JFM       ND
Nette rousse	Red-crested Pochard	JASO
Autour des palombes	Goshawk	JFMAMJJJASOND
Busard Saint-Martin	Hen Harrier	JFMAMJJJASOND
Busard cendré	Montagu's Harrier	AMJJJAS
Busard des roseaux	Marsh Harrier	MAMJJJASO
Balbusard pêcheur	Osprey	MA   AS
Bondrée apivore	Honey Buzzard	MJJJA
Faucon pèlerin	Peregrine	JFM       OND
Milan noir	Black Kite	MAMJJJA
Milan royal	Red Kite	JFM       ND
Pygargue à queue blanche	White-tailed Eagle	JFM       OND
Grue cendrée	Crane	JFM       OND
Oedicnème criard	Stone Curlew	AMJJJAS
Petit gravelot	Little Ringed Plover	MAMJJJASO
Bécasseau variable	Dunlin	JF         SOND

Astuce Découverte N°4

Vous faites vos premiers pas en ornithologie ? Vous êtes en groupe ? Adressez-vous au Pôle d'Éducation à l'environnement afin qu'un animateur vous emmène à la découverte des oiseaux.

cym@laligue10.org

Species to discover

Français	English	Période d'observations Best observations...
Chevalier arlequin	Spotted Redshank	ASOIN
Courlis cendré	Curlew	JFM         SONID
Vanneau huppé	Lapwing	JFMAMJJJASOND
Sterne Pierregarrin	Common Tern	AMJJJAS
Goéland cendré	Common Gull	JFM         SONID
Mouette rieuse	Black-headed Gull	JFMAMJJJASOND
Huppe fasciée	Hoopoe	AMJJJAS
Martin-pêcheur d'Europe	Kingfisher	JFMAMJJJASOND
Pic cendré	Grey-headed Woodpecker	JFMAMJJJASOND
Pic mar	Middle Spotted Woodpecker	JFMAMJJJASOND
Pic noir	Black Woodpecker	JFMAMJJJASOND
Torcol fourmilier	Wryneck	AMJJJAS
Cochevis huppé	Crested Lark	JFMAMJJJASOND
Alouette lulu	Woodlark	FMAMJJJASO
Bergeronnette printanière	Yellow Wagtail	AMJJJAS
Hypolaïs polyglotte	Melodious Warbler	AMJJJAS
Pouillot de Bonelli	Bonelli's Warbler	AMJJJAS
Rousserolle turdoïde	Great Reed Warbler	AMJJJAS
Rousserolle verderolle	Marsh Warbler	AMJJJAS
Rousserolle effarvatte	Reed Warbler	AMJJJAS
Locustelle tuscinoïde	Savi's Warbler	AMJJJAS
Phragmite des joncs	Sedge Warbler	AMJJJAS
Fauvette babillarde	Lesser Whitethroat	AMJJJAS
Mésange huppée	Crested Tit	JFMAMJJJASOND
Grimpereau des jardins	Short-toed Tree Creeper	JFMAMJJJASOND
Pie-grièche à tête rousse	Woodchat Shrike	AMJJJAS
Pie-grièche écorcheur	Red-backed Shrike	AMJJJAS
Pie-grièche grise	Great Grey Shrike	JFM       OND
Loriot d'Europe	Golden Oriole	AMJJJAS
Serin cini	Serin	AMJJJAS
Cincle plongeur	Dipper	JFMAMJJJASOND
Rosignol philomèle	Nightingale	AMJJJAS
Rougequeue noir	Black Redstart	MAMJJJASO
Tarier pâtre	Stonechat	MAMJJJASO
Roitelet triple-bandeau	Firecrest	JFMAMJJJASOND
Gobemouche noir	Pied Flycatcher	AMJJJAS
Grive litorne	Fieldfare	JFMAMJJJASOND
Grive mauvis	Redwing	JFM       OND
Bruant zizi	Cirl bunting	JFMAMJJJASOND

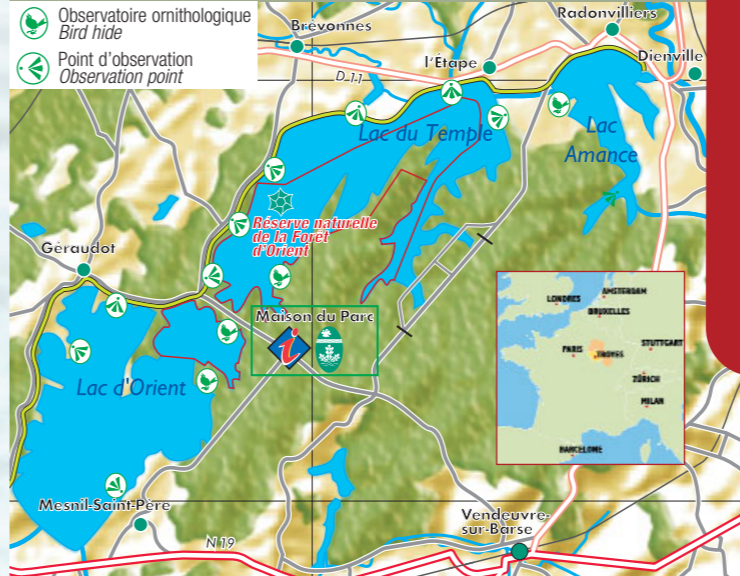
Astuce Découverte N°5

La LPO organise, en partenariat avec le Parc, des sorties ornithologiques pour les particuliers. Le calendrier est disponible à l'Office de tourisme intercommunal.

Photos couverture : Grue Cendrée, Loriot d'Europe, Hibou des Marais, Cigogne noire.  
English translation : Many thanks to Tony Williams, Birding Guide LPO Brenne

Observations

Voici les différents sites d'observations, aménagés ou non. Here are several sites particularly good for birds, some with a hide.



Lac d'Orient

- 1 : Observatoire sur la D43 entre Maison du Parc et Géraudot
- 2 : Espace faune de la Forêt d'Orient
- 3 : La jetée, port de Mesnil-Saint-Père
- 4 : Entre Géraudot et Lusigny, suivre Presqu'île de la Picarde, CNHS
- 5 : A 500 m de la plage, prendre le chemin de l'Épine aux Moines à gauche

Lac du Temple

- 6 : Face à la Maison du Parc, prendre la ligne des Comtes de Champagne à pied (2,5 km), hors période de chasse.
- 7 : Escalier sur la digue
- 8 : Cale de mise à l'eau « Pogains »
- 9 : Près de l'usine à Brevonnes (digue)
- 10 : Au barrage à l'Étape (digue)
- 11 : Cale de mise à l'eau « Caron »
- 12 : Début de la digue du Lac du Temple

Lac Amance

- 13 : En continuant sur le chemin blanc après l'observatoire, arrêtez-vous sur la digue.
- 14 : A Radonvilliers, suivre « Le Caron », l'observatoire est juste après le canal de jonction à gauche

Parc naturel régional de la Forêt d'Orient  
Office de tourisme intercommunal - Central Tourist Office  
Maison du Parc - Visitor Centre - 10220 Piny  
Aube-en-Champagne - France  
Tél : +33 (0)325 433 888 • Fax : +33 (0)325 433 883  
info@pnrfo.org  
www.faune-champagne-ardenne.org • www.lacs-champagne.fr

Parc naturel régional de la Forêt d'Orient



NATURE

# Oiseaux Birds



Pour une découverte en toute autonomie.  
Birdwatching tips

2011 - 2012

Imprimerie La Renaissance 03 25 70 44 70 - Crédit photos : Fabrice Crozet, Pierre Garraud - Papier recyclé

## Le Parc naturel régional

### de la Forêt d'Orient, un site d'intérêt ornithologique

Situé sur les grandes voies migratoires reliant l'Europe du Nord aux contrées plus méridionales, le Parc naturel régional, par la diversité de ses paysages, renforcée par la présence de 5 000 ha de lacs-réservoirs, offre à l'avifaune une mosaïque d'habitats propices à la reproduction, la halte migratoire et l'hivernage. Cette richesse ornithologique confère au Parc une valeur en tant que zone humide d'importance internationale. (Convention Ramsar, ZICO et ZPS). Enfin, parmi les nombreuses zones naturelles d'intérêt écologique du Parc, la Réserve Naturelle Nationale de la Forêt d'Orient constitue un havre de paix pour les oiseaux.



Grande aigrette

*The Forêt d'Orient Parc naturel régional, an inhabited area of remarkable interest. On one of the major migratory flyways between northern Europe and southern areas, the Parc naturel régional, thanks to a diverse landscape and especially the presence of lakes and reservoirs covering more than 5000 hectares, offers a mosaic of habitats suitable for breeding, migrant and wintering birds. The presence of large number of birds has led to the Parc being classed as a wetland of international importance (Ramsar site, ZICO and SPA). Also, of the numerous zones of outstanding ecological interest, one has been designated the Forêt d'Orient National Nature Reserve ; a sanctuary for birds.*

## Une multitude ailée...

Plus de 250 espèces d'oiseaux ont déjà été recensées sur le territoire du Parc dont plus de 130 espèces s'y reproduisant. Les effectifs présents peuvent dépasser 40 000 individus pour les oiseaux d'eau (oies, canards, limicoles...) en période d'hivernage. Plumages, tailles et mœurs varient selon les espèces, de la plus commune à la plus rare.



Envol de grues cendrées

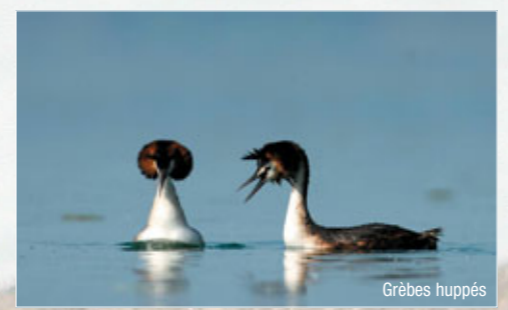
**Birds galore**  
*More than 250 bird species have been identified within the Parc, so far ; more than 130 of them breed here. There can be more than 40,000 aquatic birds (geese, ducks, waders...) in winter. Plumage, size and habits vary according to the species, from the commonest to the rarest.*

**Astuce Découverte N°1**  
Afin de profiter pleinement de votre découverte, soyez patient, discret et respectueux des oiseaux et des lieux.

**Trick N°1 :**  
Be quiet, patient and respectful towards birds and their environment so that you will discover them to the full.

## Des espèces communes...

Durant toute l'année, lacs et étangs vous permettent d'observer grèbe huppé, foulque macroule, héron cendré et cygne tuberculé, facilement identifiables.



Grèbes huppés

**Common species...**  
*Easy to see. Throughout the year it's easy to find and identify Great Crested Grebe, Coot, Grey Heron and Mute Swan on the lakes.*

En forêt et à proximité des villages, mésanges, pinson des arbres, rouge-gorge, sitelle sont peu farouches.

*In the forests and around villages there are always tits, Chaffinch, Robin and Nuthatch that are easily approached.*



Pic épeiche

**Astuce Découverte N°2**  
Habillez-vous chaudement, avec des couleurs neutres et des matières non bruyantes. Prévoyez de bonnes chaussures et des jumelles !

**Trick N°2 :**  
Wear warm, neutrally coloured and not noisy clothing. Take appropriate shoes and binoculars !

## Des espèces rares et emblématiques...

Le Parc a le privilège d'accueillir, à certaines périodes de l'année, certains hôtes ailés de prestige, originaires du Nord de l'Europe (période d'hivernage), ou de retour de leurs quartiers d'hiver (période de reproduction). À ce titre, le territoire revêt un intérêt européen et national pour quelques espèces : le pygargue à queue blanche, le cygne de Bewick, l'oie des moissons, la cigogne noire, la harle piette, observables sur les plans d'eau et leurs abords, tandis qu'en Champagne crayeuse, les busards cendré et St Martin côtoient le traquet motteux.

**Rare species Emblematic...**  
*At certain times of the year, the Parc shelters some prestigious species, either here from northern Europe for the winter, or to breed having passed the winter much farther south. The Parc is of European and national importance for the following species : white-tailed Eagle, Bewick's Swan, Bean Goose, Black Stork, Smew ; that can be seen on or around the lakes. The fields of the "Champagne crayeuse" have Hen and Montagu's Harriers and Wheatear.*

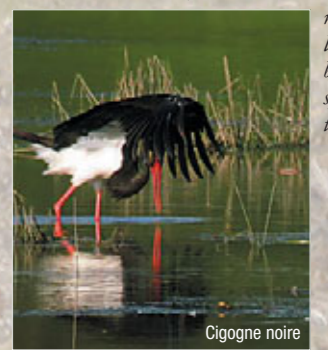
**Astuce Découverte N°3**  
Venez découvrir les différentes chants d'oiseaux présents sur le territoire grâce à la borne aux oiseaux à la Maison du Parc.

**Trick N°3 :**  
You can listen to birds' song of the territory in the Maison du Parc.

## À protéger

Les oiseaux des grands lacs font l'objet de recensements mensuels sous l'égide de la Ligue pour la Protection des Oiseaux. En outre, certaines espèces donnent lieu à des suivis et études (cigogne noire, pic) menés par le Parc et ses partenaires (ONF, LPO). Des actions de protection sont également conduites depuis plusieurs années en faveur des espèces (busard, sterne pierregarin...) et de leurs habitats (réserve naturelle, étangs...).

**To be protected**  
*The LPO organizes birdcounts on the lakes every month. Some species are studied in more depth (Black Stork, woodpeckers) by staff of the Parc or partner organisations (ONF, LPO). For several years certain species (harriers, Common tern) and their habitats (national nature reserve, lakes...) have been afforded specific protection measures.*



Cigogne noire

## Une mosaïque de milieux

L'homme a façonné et modelé une mosaïque de milieux conditionnant la diversité ornithologique du Parc. Vaste plaine cultivée de la Champagne crayeuse piquetée de bosquets, grands lacs, étangs, forêts profondes et prairies de la Champagne Humide, coteaux boisés et pelouses de la Vallée de l'Aube, sont autant d'habitats hébergeant de nombreuses espèces d'oiseaux.



Un habitat varié

**A mosaic of habitats**  
*Mans activities have changed and created the habitats that influence the species that occur in the Parc. Habitats as diverse as the extensive cultivated plains dotted with copses of the Champagne "crayeuse" ; large lakes, ponds, large and small forests of the Champagne "humide" ; and the wooded and grassy hillsides of the Aube valley shelter a wide variety of bird species.*

## ... en toutes saisons

En toutes saisons, le Parc constitue un site stratégique digne des plus grands aéroports, dont le contrôle est réglé par les conditions climatiques régissant la biologie des espèces. En période de reproduction (mars à juin), forêts, lacs et étangs, champs et prés, résonnent des cris d'amour des passereaux, pics, rapaces, canards... Dès la fin de l'été, la migration d'automne s'annonce avec l'arrivée des cigognes noires, des premiers canards plongeurs et de surface. Elle atteint son paroxysme lors du passage des grues cendrées en octobre-novembre. Puis vient l'hivernage et ses hôtes nordiques trouvant là un climat plus clémente.

**...throughout the year**  
*At all times of year, the use of the Parc's "air space" could be compared to that of an international airport, controlled by climatic conditions and each species habits. During the breeding season ; forests, lakes, fields and meadows are full of the songs and calls of passerines, woodpeckers, birds of prey, duck... As late summer arrives, autumn migration gets underway with the arrival of Black Storks and the first diving and dabbling duck. Activity reaches its peak with the passage of Cranes in october and november. In Winter birds from farther north find a milder climate*